

# PIN J039

Variación lingüística desde las interfaces.  
Discusiones empíricas, teóricas y aplicadas

FACULTAD DE LENGUAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

Dirigido por

María Mare y José Silva Garcés





---

## FICHA TÉCNICA DEL PROYECTO DE INVESTIGACION

**TÍTULO DEL PROYECTO:** LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA DESDE LAS INTERFACES.  
DISCUSIONES EMPÍRICAS, TEÓRICAS Y APLICADAS

**DIRECTORA:** María Mare

**CODIRECTOR:** José Silva Garcés

### OBJETIVOS GENERALES

Establecer generalizaciones significativas para la sistematización de la variación lingüística desde una perspectiva formal

Evaluar y contrastar el potencial descriptivo y explicativo de (algunas de) las propuestas de análisis que existen en la literatura generativista para dar cuenta de los datos relevados

### OBJETIVOS ESPECIFICOS

1. Indagar las relaciones entre morfosintaxis y estructura argumental, tanto en el ámbito verbal como nominal,
2. Relevar y describir estructuras que presentan variación en el orden de constituyentes/palabras,
3. Analizar las propiedades vinculadas con la cuantificación –escalaridad y gradualidad– en diferentes clases de palabras,
4. Caracterizar las relaciones de género, número y persona y su materialización en las lenguas estudiadas,
5. Analizar el impacto de la instrucción metalingüística explícita en la enseñanza de lenguas adicionales y en la formación de futuros docentes,
6. Diseñar y aplicar propuestas pedagógicas desde una concepción de la gramática como ciencia,
7. Traducir al español textos fundacionales del modelo de la Morfología Distribuida,
8. Elaborar materiales de divulgación sobre los estudios lingüísticos abordados.

### FUNDAMENTO Y MARCO TEÓRICO

El presente proyecto tiene como eje fundamental uno de los aspectos del lenguaje de mayor importancia para los abordajes en el marco de la Gramática Generativa (Kayne 2005, Baker 2008, entre otros): la variación lingüística. En las líneas de investigación que surgen a partir del modelo de Principios y Parámetros (Chomsky 1981, 1986) —con las revisiones realizadas a la luz del Programa Minimalista (Chomsky 1995)— podemos entender la variación lingüística en un sentido amplio que incluye no solo un abordaje sincrónico, sino también y de manera central un abordaje diacrónico en tanto que los cambios observados en las lenguas suponen “fallas” en la transmisión de rasgos a través del tiempo (Kroch 2001), motivadas por factores internos y factores externos, tales como situaciones de contacto lingüístico o el aprendizaje de una lengua adicional. Los factores externos suponen la participación de diferentes elementos. Sin embargo, un aspecto central que incide en los procesos de cambio que dan lugar a la variación tiene que ver con el aumento de la heterogeneidad de los datos lingüísticos del entorno. Así, si bien nunca es posible hablar de homogeneidad ya que cada hablante presenta al menos una lengua-i, sí es cierto que determinados entornos lingüísticos se caracterizan por presentar un conjunto de lenguas-i mucho más parecidos

que otros. Cuando aumenta la heterogeneidad en el entorno lingüístico, es posible identificar en las lenguas-i de las generaciones siguientes diferencias motivadas por mecanismos de reanálisis y procesamiento analógico (Moreno Cabrera 2014). En este marco, resulta interesante el abordaje de distintas lenguas (variedades del español, mapuzugun, inglés y latín) que o bien están emparentadas genéticamente (latín y español) o bien se han vinculado por algún proceso de contacto (español-mapuzugun, español-inglés). En este sentido, poner el foco en los cambios internos y en los factores externos puede permitirnos avances significativos tanto a nivel empírico como teórico.

Los desarrollos en el programa de investigación generativista han permitido, además, revisar la posibilidad de establecer tipologías con respecto a la variación. Concretamente, el programa minimalista (Chomsky 1995: 131) adopta la sugerencia originalmente formulada por Borer (1984) según la cual el componente computacional humano (la sintaxis) sería invariable, mientras que la variación estaría dada únicamente a nivel del Léxico —concretamente, únicamente al nivel del subconjunto de elementos funcionales del Léxico—. Es decir, cada núcleo funcional de cada lengua puede caracterizarse por tener su propio conjunto de rasgos formales. Esto es lo que Baker (2008: 353) denomina la *Conjetura Borer-Chomsky*, una de las hipótesis fundamentales para la exploración a nivel micro (microvariación, microcambios) de las diferencias lingüísticas a fin de determinar las propiedades de la Gramática Universal (GU). Revisiones posteriores, como las del Ledgeway & Roberts (2017), procuran hacer confluir los abordajes macro y microparamétricos, entendiendo que los (micro/macro)parámetros tienen lugar en distintos subcomponentes y que pueden reflejar diferentes propiedades: (1) clases naturales de núcleos funcionales; (2) subgrupos de proyecciones funcionales reducidos y léxicamente definibles; (3) uno o más ítems léxicos individuales.

En consonancia con estas discusiones, los objetivos generales de este proyecto de investigación suponen la indagación en cuestiones tales como (i) cuáles son los aspectos variables y cuáles los que, en hipótesis al menos, podrían considerarse universales, y (ii) cuál es el lugar de la variación en la estructura de la gramática. Los objetivos específicos, por su parte, trazan los recorridos de líneas particulares de investigación que abonan a la discusión. El estudio sistemático de la variación lingüística también tiene una clara aplicación en términos de enseñanza de lenguas y traducción, ya que ambas actividades nos enfrentan al desafío de considerar dos o más sistemas lingüísticos distintos que deben interactuar. Y cuando hablamos de sistemas lingüísticos no estamos pensando únicamente en la abstracción que suponen las etiquetas que se emplean para agrupar gramáticas individuales (lenguas-i) similares, como serían las de “español”, “inglés”, “mapuzugun”, sino también en las diferencias que existen al interior de esos grupos. Estas diferencias nos permiten distinguir, por ejemplo, variedades del español, y a los fines de la enseñanza de lenguas, identificar y revisar cuáles son las variedades que se enseñan, qué lugar queda para las demás variedades y de qué manera la inclusión de la variación permite desarrollar en las aulas de lengua un abordaje científico de la gramática y no uno meramente normativo. Por lo tanto, esta perspectiva resulta fundamental, no solo a nivel descriptivo, sino también en relación a la valoración de distintas variedades y en los casos más extremos a la planificación de estrategias de revitalización de lenguas minorizadas (Grenoble 2021), como es el caso del mapuzugun.

Los objetivos específicos muestran las líneas en las que se avanzará a lo largo de los cuatro años de duración del proyecto. Los primeros cuatro objetivos específicos refieren a la investigación básica y los últimos cuatro a la investigación aplicada. Con respecto a la investigación básica, los temas que

se abordan no solo constituyen interés a nivel local por el tipo de fenómeno y por las lenguas que se estudian, sino a nivel general dentro de las discusiones teóricas en el marco de la Gramática Generativa. Los estudios sobre estructura argumental y su posible correlación con la morfosintaxis de las lenguas es la base de la distinción entre modelos lexicalistas y modelos sintactistas (ver Fábregas 2015, Acedo-Matellán 2016, entre otros). Estas discusiones conducen a revisar las configuraciones sintácticas que se proponen, las proyecciones funcionales involucradas y los mecanismos que permitirían dar cuenta de alternancias argumentales (alternancia causativa, alternancia dativa, por ejemplo). Tal aspecto tiene una estrecha relación con lo relativo al orden de palabras/constituyentes, ya que los desarrollos de la periferia izquierda tanto a nivel oracional como nominal (Fernández-Sánchez 2020, Devine & Stephens 2019, entre otros) llevan a replantear el alcance de las alternancias argumentales. Específicamente, la pregunta que surge es si estas alternancias son únicamente opciones posibles dentro del sistema gramatical, sin repercusiones semánticas o si, por el contrario, se trata de estructuras alternantes cuya distribución está determinada por aspectos semántico-pragmáticos y, por tanto, cada “opción” recibe una interpretación diferente.

Los otros dos objetivos específicos, el referido a la cuantificación y el que aborda los rasgos y materialización de cierta morfología flexiva, también tienen un alcance local, general y teórico. A nivel local, las propiedades identificadas nos permitirán trazar un panorama de rasgos que contribuyan a describir las variedades abordadas en relación a otras variedades. Por ejemplo, el uso de formas de la tercera persona (*lo*) para referir a la segunda o a la primera persona (*los fuimos por nos fuimos*, ver Mare 2021), nos lleva a distinguir paradigmas diferenciados que permiten caracterizar variedades. Esto tiene consecuencias a nivel general, ya que aporta a las discusiones sobre tipologías lingüísticas y también a nivel teórico, porque permite evaluar el potencial descriptivo de los modelos de inserción tardía como la Morfología Distribuida (Halle & Marantz 1993) y la Nanosintaxis (Svenonius *et al.* 2009).

Los cuatro últimos objetivos específicos suponen el abordaje aplicado de los desarrollos realizados por este equipo y se fundamentan en diferentes problemas identificados a lo largo de los años previos (ver Araya, Silva Garcés & Mare 2018; entre otros, para las discusiones sobre enseñanza de la gramática). Además de las cuestiones referidas a la implementación pedagógica, la aplicación de las investigaciones enfrentará a un subgrupo de trabajo —que incluye a los integrantes del proyecto con formación como traductores— a la traducción de bibliografía fundacional de modelos teóricos de suma actualidad, para la que no hay traducciones al español disponibles. Esta carencia resulta problemática a la hora de introducir a estudiantes de grado y posgrado a estos modelos y trasciende el ámbito de nuestra universidad.

**Lenguas adicionales.** En cuanto al campo de las lenguas adicionales (segundas y extranjeras), se ha debatido arduamente la relevancia de los aspectos que forman parte del proceso de aprendizaje. Este proceso es diferente al de la adquisición de la lengua materna, por lo que se ha descartado el supuesto de que el aprendiente sólo necesita estar expuesto a un *input* comprensible. A partir de estas consideraciones, Long (1996) enfatiza la relación entre el *input* y el medio lingüístico con ciertos factores internos del aprendiente, los cuales facilitarían la adquisición de la lengua adicional (LA). Asimismo, propone que la atención selectiva y la capacidad de procesamiento del aprendiente son facilitadores del desarrollo de la LA, siempre y cuando tengan lugar durante la negociación de significados. Al mismo tiempo, sostiene que el *feedback* negativo que se obtiene durante la

negociación también tiene efectos positivos en el desarrollo de la LA, al menos para la incorporación de ítems de vocabulario y la adquisición de la morfología y de ciertas estructuras sintácticas. Esto se conoce como *Hipótesis de la Interacción*.

Otros autores también consideran la atención selectiva dentro de sus hipótesis. Según la *Hipótesis del Output Comprensible* de Swain (1995), la producción en la LA es el único factor que obliga a los estudiantes a procesar las estructuras gramaticales por completo, lo que deriva en un desarrollo más efectivo de la gramática de esa lengua. Por otro lado, Schmidt (2010) propone la denominada *Hipótesis de la Captación*, la cual sostiene que una estructura del *input* se convierte en *intake* si ésta es frecuente en él y si el aprendiente la registra conscientemente. Teniendo en cuenta estas hipótesis, resulta relevante evaluar qué tipos de *feedback* —implícito o explícito— son necesarios para que los estudiantes capten la estructura que necesitan aprender y reparen las construcciones que contengan variantes que se alejan de la gramática meta.

Con respecto al rol de la instrucción metalingüística, Ellis (2015) plantea que toda instrucción lingüística constituye una forma de intervención en el proceso del aprendizaje de una lengua adicional y se denomina “instrucción directa” al proceso que involucra información explícita de la forma lingüística que se le brinda al aprendiente, invitándolo a realizar un aprendizaje intencional.

En suma, el presente proyecto propone una vinculación estrecha entre el dominio empírico, las líneas de investigación y los objetivos generales y específicos con los fundamentos teórico-metodológicos asumidos. Es esta vinculación la que, entendemos, permitirá realizar contribuciones significativas al cambio de los estudios lingüísticos en la región.

## METODOLOGÍA

### Actividad 1 (objetivos 1-4)

#### Recopilación de datos para la confección de *corpus*

1. Construcciones con órdenes de palabras no canónicos en las variedades del español hablado en territorio mapuche<sup>1</sup>.
  - a. Consolidación de una metodología para la elicitación de producciones espontáneas
  - b. Desarrollo de tareas de elicitación y tests de gramaticalidad
2. Conformación de un corpus escrito y oral de producciones de aprendientes de español como lengua adicional a partir del [archivo CELU](#).
  - a. Datos referidos a oraciones relativas
  - b. Datos sobre estructuras inacusativas
3. Recolección de datos y confección de un corpus de estructuras de doblado en español y en inglés.
4. Conformación de un corpus de datos propio a partir de las producciones de estudiantes de Profesorado y Traductorado de inglés, Facultad de Lenguas
  - a. Datos sobre el empleo de morfología flexiva
  - b. Datos sobre la alternancia dativa

---

<sup>1</sup> Utilizamos la expresión *territorio mapuche* para referir al espacio geográfico habitado por el pueblo-nación mapuche desde antes del avance del estado argentino y chileno a la actualidad (Bandieri 2005). En líneas generales, el territorio mapuche comprende, al este de Los Andes, las actuales provincias de Neuquén, Río Negro y Chubut, y, al oeste de Los Andes, las regiones localizadas entre el Río Bío-Bío y Chiloé.

5. Recolección de datos y conformación de un corpus del latín a partir de búsquedas en el corpus *Perseus Digital Library Project*; *The Latin Library*; *Bibliotheca Teubneriana Latina* ed. 2002, CD-ROM, y en distintas gramáticas del latín
  - a. Datos relativos al orden de palabras en el ámbito nominal
  - b. Datos sobre construcciones simétricas del ámbito nominal y verbal
6. Conformación de un corpus diacrónico de construcciones cuantificadas en distintas lenguas romances, fundamentalmente, español, catalán y francés, a partir de las bases de datos disponible (CORDE, CORDIAM, CICA, etc).
7. Conformación de un corpus de ‘nombres de cualidad’ del inglés, tanto simples (*speed, rate*), como deadjetivales (*hardness, acidity*) y deverbales (*concentration, absorption*) a partir de su identificación en textos técnicos (Herczeg 2015).

### **Actividad 2 (objetivo 1 y 5)**

#### Diseños experimentales

1. Tareas de juicios de figuras/videos. Se aplicará este experimento a alumnos universitarios de distintos niveles de ILE para establecer grados de aceptabilidad. A partir de una secuencia de figuras dadas con tres oraciones que la describen, los sujetos deben elegir la opción que les parezca más adecuada para describirlas.
2. Tarea de producción controlada. Se aplicará una tarea de producción controlada a los mismos grupos de alumnos para determinar preferencias de uso. En esta tarea, los sujetos tendrán que describir figuras o videos cortos que contengan eventos de movimiento de manera escrita.
3. Diseño de un estudio experimental para evaluar los resultados obtenidos a partir del tipo de retroalimentación para los “errores” identificados en inglés como lengua adicional (alternancia dativa y morfología flexiva).

### **Actividad 3 (objetivos 1-4)**

#### Sistematización y análisis de datos

1. Construcciones con órdenes de palabras no canónicos en las variedades del español hablado en territorio mapuche
  - a. Sistematizar los datos a fin de establecer una tipología relativa a los órdenes no canónicos
  - b. Contrastar los datos y los resultados con las variedades habladas al oeste de la cordillera de los Andes
2. Español como lengua adicional
  - a. Análisis cualitativo y cuantitativo de los datos de los corpus confeccionados
  - b. Análisis de las oraciones de relativo a partir de los “errores” registrados
  - c. Análisis de los datos referidos a las estructuras inacusativas
3. Inglés como lengua adicional
  - a. Descripción de los datos vinculados a la alternancia dativa
  - b. Sistematización de los datos referidos a la morfología flexiva
4. Mapuzugun  
Sistematización de datos relativos a la manifestación de la pluralidad en mapuzugun a partir de lo consignado en la bibliografía
5. Latín

- a. Análisis de los datos relativos al orden de palabras en el ámbito nominal a fin de identificar si existe una relación entre el orden y los rasgos sintáctico-semánticos involucrados
- b. Análisis de los datos sobre construcciones simétricas para determinar las diferentes estrategias morfosintácticas de materialización de la estructura argumental
6. Lenguas romances en diacronía  
Análisis de los corpus con el objetivo de definir la manera en la que se materializa la relación entre el cuantificador y el nombre cuantificado
7. Sistematización de los datos del inglés sobre nombres de cualidad (*high/low fracture toughness*) a fin de determinar si es posible establecer una única clase o es necesario identificar subtipos a partir de comportamientos diferenciados y establecer los rasgos argumentales de estos nombres
8. Sistematización de los datos del inglés y del español vinculados a la escalaridad (grado)
9. Sistematización y análisis de los datos de doblado en español e inglés para definir subtipos de duplicación o doblado.

#### **Actividad 4 (objetivos generales)**

##### Discusiones teóricas y comunicación de resultados

1. Evaluación del potencial descriptivo y explicativo de distintas propuestas para dar cuenta de los datos analizados y sistematizados
2. Elaboración de propuestas de análisis que permitan sistematizar formalmente la variación lingüística en los fenómenos estudiados
3. Confección de una tipología de “errores” a partir de los datos relativos a la enseñanza/aprendizaje de lenguas adicionales
4. Socialización de los avances de investigación que permitan confrontar, evaluar y revisar la pertinencia de los objetivos perseguidos en diferentes etapas del proceso
5. Recopilación de los avances realizados por los miembros del proyecto para una publicación colectiva

#### **Actividad 5 (objetivo 6)**

##### Diseño de materiales para la enseñanza de lenguas

Considerando los avances realizados en el proyecto 04/J030, las actividades de transferencia desempeñadas, la actividad docente de los integrantes y los desarrollos que implican los objetivos planteados para este proyecto, nos disponemos a diseñar materiales para la enseñanza del español, el inglés y el mapuzugun como lenguas adicionales en distintos niveles educativos.

#### **Actividad 6 (objetivo 7)**

##### Tareas de traducción

1. Selección de los textos a traducir. Los materiales se seleccionarán a partir de los textos fundacionales del modelo de la Morfología Distribuida.
2. Traducción de los textos seleccionados
3. Compilación de los textos para su distribución

#### **Actividad 7 (objetivo 8)**

##### Transferencia y divulgación

1. Propuestas de capacitaciones para docentes de distintos niveles
2. Organización de conversatorios
3. Elaboración de material audio-visual sobre las temáticas abordadas y la perspectiva científica de la gramática
4. Organizar y sistematizar los datos de las variedades del español hablado en territorio mapuche en el [repositorio lingüístico institucional](#)

## CRONOGRAMA DE TRABAJO

### AÑO 2022

actividad	Enero	Febr.	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.
	Relevamiento bibliográfico sobre los diferentes temas											
1(obj. 1-4)	Recopilación de datos (1.1)						Recopilación de datos (1.2 y 1.3)					
	Recopilación de datos (1.6)						Recopilación de datos (1.7)					
6 (obj 7)	Selección de textos (6.1)					Traducción de textos seleccionados (6.2)						
7 (obj 8)	Capacitación para docentes (7.1)											
7 (obj 8)	Elaboración de material audiovisual sobre mapuzugun						Difusión de material					

### AÑO 2023

Actividad	Enero	Febr.	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.
	Relevamiento bibliográfico											
6 (obj.7)	Traducción de textos seleccionados (6.2)						Compilación de las traducciones (6.3)					
1(obj. 1-4)	Recopilación de datos (1.5)						Recopilación de datos (1.2 y 1.3)					
	Recopilación de datos (1.2 y 1.3)											
3 (obj 1-4)	Sistematización y análisis de datos (3.1)						Sistematización y análisis de datos (3.6 y 3.8)					
2 (obj.1 y 5)	Tareas de juicio figura/videos (2.1)						Tareas de producción (2.2)					
	Diseño de estudio experimental (2.3)						Realización del experimento (2.3)					
4 (gen)	Organización de las V Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal						Socialización de avances (4.4)					
7 (obj. 8)	Actividades de transferencia: talleres para docentes y charlas (7.1 y 7.2)											

### AÑO 2024

Actividad	Enero	Febr.	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.
3 (obj. 1-4)	Sistematización y análisis de datos (3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.7, 3.9)											
	Evaluación del potencial descriptivo y explicativo de propuestas (4.1)											
4 (gen)	Elaboración de propuestas (4.2)						Elaboración de propuestas (4.2)					
4 (gen)	Elaboración de tipología de errores (4.3)						Socialización de avances (4.4)					
7 (obj 8)	Actividades de transferencia: talleres para docentes y charlas (7.1 y 7.2)											

### AÑO 2025

Actividad	Enero	Febr.	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.
4 (gen)	Elaboración de propuesta y presentación de conclusiones generales											
4 (gen)	Organización de las VI Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal											
4 (gen)	Socialización de resultados											
7 (obj 8)	Organización de datos en el repositorio institucional (7.4)											
7 (obj 8)	Elaboración y difusión de material audio-visual (7.3)											
4 (gen)	Recopilación de trabajos, edición y armado de un libro sobre los temas estudiados por los miembros del proyecto.											

## RESULTADOS PRELIMINARES

El objetivo general planteado en la presentación del proyecto 04/J030 (*Adquisición, cambio y contacto lingüístico. Aspectos teóricos, descriptivos y pedagógicos*) fue estudiar distintos aspectos



de la variación lingüística que pusieran en relación el cambio, la adquisición y el contacto lingüístico. Además, se propuso el desarrollo de propuestas de enseñanza y transferencia vinculadas a los temas abordados y a los desarrollos teóricos y descriptivos alcanzados. A continuación, se detallan los resultados obtenidos en las áreas de estudio abordadas.

**Investigación en enseñanza de lenguas segundas y extranjeras.** Durante el proyecto de investigación 04/J030 se avanzó significativamente en el relevamiento de bibliografía sobre el aprendizaje por descubrimiento (*inquiry-based learning*) y la enseñanza de la gramática como ciencia. A finales de 2018 y durante 2019, se adoptaron las metodologías propuestas por algunos de los autores y se adaptaron o diseñaron ejercicios para aplicarlos a una población de estudiantes universitarios. En relación a las actividades de español como lengua extranjera, se trabajó en el diseño de material didáctico, la formación de los docentes en lo concerniente a la evaluación y el dictado de cursos a estudiantes extranjeros. Los resultados alcanzados en estos procesos fueron comunicados en distintos ámbitos (Araya & Fernández 2018). Asimismo, se avanzó en la aplicación de estas metodologías en estudiantes del profesorado de inglés, Facultad de Lenguas, que cumplen con la doble condición de estar aprendiendo una lengua adicional y estar formándose como futuros profesores de esa lengua (Araya, Tartaglia & Fernández 2018). La conclusión más significativa fue que la instrucción explícita puede contribuir al desarrollo del conocimiento implícito de forma indirecta, al ayudar a los aprendientes a que tomen conciencia de sus problemas con la lengua.

**Investigación sobre estructuras en contraste español – inglés.** Las estructuras estudiadas en relación a este punto fueron, por un lado, las construcciones resultativas y, por el otro, las construcciones ergativas, pasivas e inacusativas. Con respecto a las resultativas, se observó que la estructura interna es compleja, ya que distribuye dos eventualidades claramente identificables en cada una de sus dos predicaciones: una eventiva, un verbo, y otra estativa, un adjetivo. Así, mientras la primera ocupa la predicación principal, la segunda ocupa la predicación secundaria expresando un estado resultante. Además se avanzó en distintos patrones de cuantificación ya del estado alcanzado, ya del evento involucrado (Iummato 2020, Dibo & Mare 2019), aspecto que será profundizado en el nuevo proyecto, no solo en relación a estas estructuras, sino de manera general en el estudio de la cuantificación en diferentes clases de palabras (objetivo específico 3).

En cuanto a las construcciones ergativas, pasivas e inacusativas, se avanzó en la descripción completa y profunda de sus propiedades sintácticas y semánticas. Asimismo, se recolectaron datos a partir de los cuales se formó un corpus robusto para el inglés como L2, a partir de producciones escritas de estudiantes de la Facultad de Lenguas. Se observó que hay una producción de estructuras de sobrepasivización de ergativos en su interlengua y se avanzó en la tabulación de los datos para determinar la frecuencia de este tipo de usos (Saade 2021, Tartaglia 2021).

Además de las secuencias previamente mencionadas, los estudios contrastivos en estas lenguas permitieron avanzar en algunas discusiones vinculadas con la sufijación apreciativa, fundamentalmente, en los distintos matices de significado del sufijo *-azo* en español. Se observó que, cuando el sufijo *-azo* se combina con nombres intensifica las características formales del objeto (aquellas relacionadas con la forma) y que el contexto sintáctico -conceptualización de las raíces- y discursivo permiten distinguir las características formales que se intensifican. Estas distinciones tienen implicancias sobre la traducción de estas formas (Dibo y Besoky 2021).

**Investigación sobre variedades del español.** Con respecto a esta línea de investigación se alcanzaron resultados en tres direcciones. La primera tiene que ver con el orden de constituyentes,

en una investigación que se centró específicamente en el español hablado en la meseta de Somuncura (sur de Río Negro). Esta investigación mostró que los órdenes de los constituyentes en el español hablado esta zona se hallan en estrecha relación con la ubicación del núcleo de la frase entonativa (NE) y con el estatus informativo de los constituyentes cuyo orden ha sido “alterado” (Silva Garcés 2019). Se observó, además, que secuencias como *Tienen arroyo tenían* o *Allá hay de todo en la meseta* estas estructuras suponen equivalencia semántica entre los elementos duplicados, pero no identidad sintáctica (como en el doblado no local registrado en otras variedades del español y otras lenguas), se puede pensar que el segundo duplicado ocurre en una cláusula diferente a aquella en la que ocurre el primer duplicado.

La segunda línea de investigación se enfocó en las relaciones de concordancia que se reconocen en las variedades no estándar. Las investigaciones sobre concordancias redundantes (*traiganlon; parecen que están enojados*) permitieron definir tres cuestiones centrales: (1) el morfema inesperado no resulta de un copiado total de rasgos, sino de la información de número estructural; (2) hay dos mecanismos detrás de este fenómeno, según las variedades: copiado de un morfema presente en la estructura y agregado de un morfema; (3) la relación entre exponentes fonológicos y rasgos sintáctico-semánticos de número y persona debe revisarse a la luz de la marcación para dar cuenta de las diferencias observadas en las variedades del español (Mare 2021).

**Enseñanza y la divulgación.** Se llevaron a distintas instancias los aportes de la lingüística formal al conocimiento de lenguas y variedades (charlas, capacitaciones, materiales). En estas mismas líneas, se elaboró material de divulgación sobre el mapuzugun, en un trabajo conjunto con el Departamento de posgrado de la Facultad de Lenguas. Ese material está disponible en la [página web](#) de la facultad.

**Resultados generales:** Cada una de las líneas de investigación que se desprenden del tema general con respecto a la variación y a implementaciones pedagógicas se desarrollaron a lo largo de cuatro años y los resultados parciales que se fueron obteniendo se presentaron en ponencias, en artículos para revistas o capítulos de libros, como así también en diferentes actividades de divulgación y transferencia. El producto conjunto de estas investigaciones es un libro en el que se desarrollan las áreas estudiadas y su aplicación a la enseñanza (Mare, coord. 2021). Entendemos que el trabajo realizado abre, además, un panorama relevante para continuar la investigación y seguir profundizando en diferentes aspectos y temáticas.

## BIBLIOGRAFÍA

- Acedo-Matellán, V. (2016): *The Morphosyntax of Transitions. A case study in Latin and other languages*. Oxford: Oxford University Press.
- Araya, T., Tartaglia, R. y Fernández, M. (en prensa). El humor lingüístico como recurso para enseñar gramática en el aula de inglés como lengua extranjera. En VI Congreso “El conocimiento como espacio de encuentro” (libro digital).
- Araya, T. & M. Fernández (2018) “Sobre maridajes posibles: cultura vitivinícola y ELE”, V Congreso *El conocimiento como espacio de encuentro*, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, General Roca, 23 al 25 de agosto de 2018.
- Araya, T. ; M. Mare & J. Silva Garcés (2018) “Experiencias de transferencia”. En Mare, M. & F.Casares (eds.) *A lingüístiquearla!* Neuquén: EDUCO, 101- 118.
- Baker, M. (2008) The Macroparameter in a microparametric world. En T. Biberauer (ed.) *The limits of syntactic variation*, Amsterdam, John Benjamins, 351-373.
- Bandieri, S. (2005). *Historia de la Patagonia*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Borer, H. (1984). *Parametric Syntax: Case Studies in Semitic and Romance Languages*. Dordrecht, Foris.
- Chomsky, N. (1981). *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.

- Chomsky, N. (1986). *El conocimiento del lenguaje*. Barcelona: Altaya.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Devine, A. M. & L. Stephens (2019) *Pragmatics for Latin. From Syntax to Information Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Dibo, S. & M. Mare (2019) “Verbo + *bien* + participio/adjetivo. Un abordaje neo-construccionista para pensar la traducción”. En Espinosa, G. et al. (eds.) *Conocimiento y diversidad en el estudio y la enseñanza de lenguas*. UNComahue, 157-172.
- Dibo, S. y N Besoky (2021) El “para qué” de los abordajes lingüísticos en la traducción. En Mare, M. (coord), pp. 145-163.
- Ellis R. (2015). *Understanding second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Fábregas, A. (2015). Los límites entre sintaxis y morfología. En Gallego, A. (ed.) *Perspectivas de Sintaxis Formal*. Madrid: AKAL, 605- 648.
- Fernández-Sánchez, J. (2020). *Right Peripheral Fragments. Right dislocation and related phenomena in Romance*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Grenoble, L. (2021) Why revitalize? En Olko, J. & J. Sallabank (eds.) *Revitalizing Endangered Languages. A practical guide*. Cambridge University Press, 9-22.
- Halle, M. & A. Marantz. (1993). Distributed Morfology and Pieces of Inflection. *The view from Building 20*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 111–176.
- Herczeg, C. (2015). *Computación semántica de las secuencias A+N+N en inglés*. Neuquén: EDUCO.
- Iummato, S. (2020) Delimitaciones y resultados. En: L. Brandani, M. Califa y C. Magno (eds.) *La adquisición y la enseñanza de lenguas. Reflexiones teóricas y propuestas didácticas*. Los Polvorines: Ediciones UNGS, 127-144.
- Kayne, R. (2005). Some notes on comparative syntax, with special reference to English and French. En G. Cinque & R. Kayne (eds) *The Oxford Handbook of Comparative Syntax*, Oxford University Press, 3-69.
- Kroch, A. (2001) Syntactic change. En M. Baltin & C. Collins (eds) *The Handbook of Contemporary Syntactic Theory*. Oxford: Blackwell. 629- 739.
- Ledgeway, A. & I. Roberts (2017) Principles and Parameters. En Ledgeway & Roberts (eds.), *The Cambridge Handbook of Historical Syntax*. Cambridge University Press, 581- 628.
- Long, M. (1996). The role of the linguistic environment in second language acquisition. In W. Ritchie, & T. Bhatia (Eds.), *Handbook of second language acquisition*. New York: Academic Press, 413-468.
- Mare, M. (2021) Syncretism of plural forms in Spanish Dialects. *The Linguistic Review*, 38/2.
- Mare, M. (coord.) (2021) *¿Para qué lingüistiquéarla?* Neuquén: EDUCO.
- Moreno Cabrera, J.C. (2014) *Del lenguaje a las lenguas. Tratado didáctico y crítico de lingüística general. Vol. II: “Las lenguas”*. Madrid: Euphonía.
- Saade, A. (2021) El error: una parte inevitable en la adquisición de una lengua extranjera. Errores de sobrepasivización de ergativos. En Mare, M. (coord), 105-126.
- Schmidt, R. (2010). Attention, awareness, and individual differences in language learning. In W. M. Chan, S. Chi, K. N. Cin, J. Istanto, M. Nagami, J. W. Sew, T. Suthiwan, & I. Walker, *Proceedings of CLaSIC 2010*, Singapore, National University of Singapore, Centre for Language Studies, 721-737.
- Silva Garcés, J. (2019). *El canto de la meseta. Prosodia, sintaxis y estructura de la información en el español del sur de Río Negro*. Tesis de Maestría. Río Negro: Universidad Nacional del Comahue.
- Svenonius, P., G. Ramchand, T. Taraldsen, M. Starke (eds.) (2009) *Nordlyd 36*, 1 (special issue on Nanosyntax), Tromsø, Universitetet i Tromsø.
- Swain, M. (1995). Three functions of output in second language learning. En G. Cook, & B. Seidlhofer (Eds.), *Principle and practice in applied linguistics: Studies in honour of H. G. Widdowson*. Oxford: Oxford University Press, 125-144.
- Tartaglia, R. (2021) ¿Para qué aprender las restricciones semánticas en la alternancia dativa de los verbos *give* y *send*? En Mare, M. (coord), 91-104.

### CONTRIBUCIONES DEL PI:

**Al conocimiento científico y tecnológico.** El presente proyecto busca continuar y profundizar la línea de investigación en variación desde una perspectiva generativista, desarrollada en proyectos anteriores. Como fue señalado en la Fundamentación, se trata de un área de suma importancia, tanto

a nivel teórico como descriptivo y el nuestro es uno de los pocos equipos en Argentina dedicados al estudio de la variación lingüística en relación al cambio lingüístico en un marco lingüístico formal.

**Al sector socio económico nacional y/o regional.** Los resultados de nuestra investigación, como hemos mostrado en distintas presentaciones, talleres y publicaciones, pueden aplicarse a la enseñanza a partir de la capacitación a docentes de lenguas adicionales. Dicha capacitación ofrece un espacio de reflexión sobre las estrategias para el diseño de material didáctico adecuado a los procesos de adquisición y aprendizaje. El trabajo de traducción de materiales planificado para este proyecto constituirá una contribución al sector social tanto local como nacional y latinoamericano.

**A la Institución UNCo. y/o Unidad Académica/s.** En la conformación del grupo de investigación para este proyecto, se han mantenido los miembros del J030, con las incorporaciones realizadas en el transcurso de los cuatro años. A este grupo se agregan estudiantes de los posgrados en lingüística de la Facultad de Lenguas y estudiantes de grado. La especificidad de la investigación de cada uno de los integrantes del proyecto y el abordaje de un objetivo común contribuye a ampliar y profundizar la formación académica del equipo.

#### **RECURSOS ECONÓMICOS DISPONIBLES**

No disponemos de otros subsidios

#### **DESCRIPCIÓN DEL EQUIPAMIENTO E INFRAESTRUCTURA**

1 Computadora HP – PC todo en uno – PC y monitor HD LED 20”

1 Impresora HP Deskjet 3050 (Imprime, escanea y copia)

1 Grabadora ZOOM H4N

1 Cuenta Zoom pago para reuniones y conferencias

#### **TRANSFERENCIA DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS**

Como en los trabajos anteriores, la producción del grupo de investigación será presentada en diversas reuniones científicas y en publicaciones específicas de lingüística, lingüística aplicada. Prevemos, además, continuar con la organización de las *Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal* (2023 y 2025). Asimismo, nos proponemos realizar la publicación de un libro que compile las investigaciones en las distintas áreas abordadas y continúe la línea de los dos libros anteriores.